PROGRAMM

für die

Einweihung

der

neuen Synagoge

„נוה שלום“

am 21. Elul 5639

(9. September 1879).

וארנן לבקר לפ״ק.

Hamburg,
1879.

HARVARD
UNIVERSITY
LIBRARY

479

(Die Feier beginnt um 6½ Uhr.)

Psalm 122,

(vorgetragen vom Vorsänger).

1. Stufengesang Davids.
Ich freue mich, wenn man zu mir spricht:
„Lasset in des Ewigen Haus uns gehen."
2. Oh, unsere Füße standen einst, Jerusalem, in deinen Thoren!
3. Jerusalem, in deiner Vollendung glichst du einer Stadt, in der Alles vereint war.
4. Dorthin wallten die Stämme alle, die Stämme Gottes, ein Zeugniß für Israel, dem Namen des Herrn zu danken;
5. Dort auch saßen sie zu Gericht, die Thronerben des Hauses David.
6. Betet um den Frieden Jerusalems, daß es wohlergehe Deinen Freunden;
7. Möge Friede in Deinen Mauern, Ruhe in Deinen Palästen wohnen.
8. Um meiner Freunde und Brüder willen, wünsch' ich Dir Heil und Glück;
9. Um unseres Gottes Tempel willen, such' ich dein Wohlergehen.

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד 1.
שָׂמַחְתִּי בְּאֹמְרִים לִי
בֵּית יְיָ נֵלֵךְ׃
עֹמְדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ 2.
בִּשְׁעָרַיִךְ יְרוּשָׁלָם׃
יְרוּשָׁלַם הַבְּנוּיָה 3.
כְּעִיר שֶׁחֻבְּרָה־לָּהּ יַחְדָּו׃
שֶׁשָּׁם עָלוּ שְׁבָטִים שִׁבְטֵי־יָהּ 4.
עֵדוּת לְיִשְׂרָאֵל
לְהֹדוֹת לְשֵׁם יְיָ׃
כִּי שָׁמָּה יָשְׁבוּ כִסְאוֹת 5.
לְמִשְׁפָּט כִּסְאוֹת לְבֵית דָּוִד׃
שַׁאֲלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלָם 6.
יִשְׁלָיוּ אֹהֲבָיִךְ׃
יְהִי שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ 7.
שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ׃
לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי 8.
אֲדַבְּרָה־נָּא שָׁלוֹם בָּךְ׃
לְמַעַן בֵּית־יְיָ אֱלֹהֵינוּ 9.
אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ׃

Vers 19, Psalm 118 }
„ 20 „ „ } Vorsänger in der Vorhalle.

19. Oeffnet mir die Pforten der Gerechtigkeit, daß ich eintrete, dem Ewigen zu danken.	פִּתְחוּ־לִי שַׁעֲרֵי־צֶדֶק אָבֹא־בָם אוֹדֶה יָהּ׃ 19.

(während der Vorsitzende die Thür des Gotteshauses öffnet)

20. Hier ist die Pforte, wo man Gott sich naht, Gerechte treten darin ein.	זֶה הַשַּׁעַר לַיְיָ צַדִּיקִים יָבֹאוּ בוֹ׃ 20.

Chor beim Einzug in die Synagoge.

26. Gesegnet, der da kommt im Namen des Ewigen, wir grüßen Euch im Namen des Ewigen.	בָּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְיָ בֵּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְיָ׃ 26.
Gesegnet seid Ihr dem Herrn!	בְּרוּכִים אַתֶּם לַיְיָ׃

Vorsänger und Chor:

Wie trefflich sind deine Zelte Jacob! Deine Wohnstätten, Israel! Und ich durch Deine große Gnade betrete Dein Haus, verneige mich in Ehrfurcht gegen Deinen heiligen Tempel. Ewiger! ich weile gern in Deinem Hause, an dem Thronorte Deiner Herrlichkeit. Ich verneige, beuge mich und kniee nieder vor dem Ewigen, meinem Schöpfer. Möge mein Gebet vor Dir, Ewiger, zur günstigen Zeit kommen! Herr in Deiner Gnadengröße erhöre mich und gewähre mir Deine Hülfe.	מַה־טֹּבוּ אֹהָלֶיךָ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל׃ וַאֲנִי בְּרֹב חַסְדְּךָ אָבֹא בֵיתֶךָ אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל־הֵיכַל קָדְשְׁךָ בְּיִרְאָתֶךָ׃ יְיָ אָהַבְתִּי מְעוֹן בֵּיתֶךָ וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ׃ וַאֲנִי אֶשְׁתַּחֲוֶה וְאֶכְרָעָה אֶבְרְכָה לִפְנֵי יְיָ עֹשִׂי׃ וַאֲנִי תְפִלָּתִי לְךָ יְיָ עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרָב־חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ׃

Während des Gesanges schreiten die Tora=Träger der heiligen Lade zu und stellen sich vor derselben auf:

Vorsänger und Chor:

u. s. w. אחד אלהינו	u. s. w. שמע ישראל
Dein, o Ewiger, ist die Größe und die Stärke und die Herrlichkeit, die Macht und der Glanz, ja Dein, Alles im Himmel und auf Erden. Dein, o Ewiger, ist die Herrschaft, und Du bist es, der sich erhebet über Alles als Haupt. Erhebet den Ewigen, unsern Gott, und bücket Euch vor dem Schemel seiner Füße, heilig ist Er! Erhebet den Ewigen, unsern Gott, und bücket euch vor seinem heiligen Berge, denn heilig ist der Ewige, unser Gott!	לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

Festlicher Umzug mit den ס״ת.

אנא יי הושיעה נא, אנא יי הצליחה נא, אנא יי עננו ביום קראנו וכו׳.

Vorsänger tritt auf das Emporium, während die übrigen Tora=Träger dasselbe umgeben u. beginnt:

Alles lobe des Ewigen Namen,	יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְיָ
Denn er allein ist hoch erhaben!	כִּי נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ:

Chor.

Sein Ruhm geht über Erd' und Himmel.	הוֹדוֹ עַל אֶרֶץ וְשָׁמָיִם:
Er erhöht den Glanz seines Volkes,	וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ
Ein Lobgesang für Seine Frommen,	תְּהִלָּה לְכָל־חֲסִידָיו
Für Israel, das Ihm verwandte Volk,	לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרוֹבוֹ
Hallelujah!	הַלְלוּיָהּ:

Psalm 24.

1. Psalm Davids.
Die Erde und was sie füllt ist des Ewigen;
Welt und Bewohner sind sein.

2. Er hat an Ufern ihren Grund gelegt,
An Strömen sie erbaut.

3. Wer darf des Ewigen Berg besteigen?
Wer seine heilige Stätte betreten?

4. Wer reiner Hände und lautern Herzens ist;
In dessen Seele kein Meineid ist;
Wer zum Truge nie geschworen:

5. Der empfängt Segen vom Ewigen,
Gerechten Lohn vom Gotte seines Heils.

6. So ist das Geschlecht, das Gott verehrt;
So ist Jacob's Geschlecht,
Das sich sehnt, Dein Antlitz zu schauen.

7. Erhebet, ihr Thore, das Haupt!
Erweitert die ewigen Pforten,
Daß Er einziehe, der König des Ruhms!

8. Wer ist der König des Ruhmes?
Der Ewige ist mächtig und siegreich;
Der Ewige ist siegreich im Streite!

Vorsänger:

לְדָוִד מִזְמוֹר 1.
לַייָ הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ
תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ׃

כִּי הוּא עַל־יַמִּים יְסָדָהּ 2.
וְעַל־נְהָרוֹת יְכוֹנְנֶהָ׃

מִי יַעֲלֶה בְהַר יְיָ 3.
וּמִי יָקוּם בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ׃

נְקִי כַפַּיִם וּבַר לֵבָב 4.
אֲשֶׁר לֹא נָשָׂא לַשָּׁוְא נַפְשִׁי
וְלֹא נִשְׁבַּע לְמִרְמָה׃

יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְיָ 5.
וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ׃

זֶה דּוֹר דֹּרְשָׁיו מְבַקְשֵׁי פָנֶיךָ 6.
יַעֲקֹב סֶלָה׃

שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם 7.
וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם
וְיָבוֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד׃

מִי זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד 8.
יְיָ עִזּוּז וְגִבּוֹר
יְיָ גִּבּוֹר מִלְחָמָה׃

Die heilige Lade (ארון הקודש) wird von dem Vorsitzenden geöffnet.

9. Erhebet, ihr Thore, das Haupt!
Erweitert die ewigen Pforten!
Daß Er einziehe, der König des Ruhmes!

10. Wer ist der König des Ruhmes?
Der Gott der Heerschaaren,
Der ist der König des Ruhms Selah!

9. שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם
וּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם
וְיָבֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד׃

10. מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד
יְיָ צְבָאוֹת
הוּא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד סֶלָה׃

Beim Einsetzen der Tora-Rollen in den ארון הקודש:

(Aus 4. B. M. 10. — Psalm 152 — Spr. Salom. 10. — Klgl. Jerem. 5.)

Vorsänger und Chor.

Wenn sie ruhte, sprach er: „Kehre Herr,
Nun zu Israel's Myriaden wieder!
Auf! Und lass' auf Deinen Ruhesitz
Dich und Deiner Hoheit Lade nieder!
Deine Priester hüllen sich in Recht,
Während Deine Frommen laut Dich preisen.
Um Deines Dieners David willen,
Weise das Antlitz Deines Gesalbten nicht zurück.
Euch gab ich den guten Rath:
Von meiner Lehre nicht zu lassen;
Sie ist ein Baum des Lebens,
Allen die an ihr sich halten,
Beglückt sind die, welche sie umfassen.
Ihre Wege sind Wege der Lieblichkeit.
Und all' ihre Pfade Frieden.
Führe uns zu Dir zurück,
Ewiger, und wir wollen zurückkehren,
Erneue unsere Tage wie ehedem!

וּבְנֻחֹה יֹאמַר
שׁוּבָה יְיָ רִבְבוֹת אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל׃
קוּמָה יְיָ לִמְנוּחָתֶךָ
אַתָּה וַאֲרוֹן עֻזֶּךָ׃
כֹּהֲנֶיךָ יִלְבְּשׁוּ־צֶדֶק
וַחֲסִידֶיךָ יְרַנֵּנוּ׃
בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּךָ
אַל־תָּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ׃
כִּי לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם
תּוֹרָתִי אַל־תַּעֲזוֹבוּ׃
עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ
וְתוֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר׃
דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי־נֹעַם
וְכָל־נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם׃
הֲשִׁיבֵנוּ יְיָ אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה
חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם׃

Psalm 84. Vorsänger:

1. Dem Vorsänger auf der Gittith; von den Nachkommen Korach's ein Psalm.

1. לַמְנַצֵּחַ עַל־הַגִּתִּית
לִבְנֵי־קֹרַח מִזְמוֹר׃

2. Wie lieblich sind Deine Wohnungen, Herr der Heerschaaren!

2. מַה־יְּדִידוֹת מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ
יְיָ צְבָאוֹת׃

3. Mein Herz verlanget, schmachtet nach des Ewigen Vorhöfen,
Leib und Seele lobsingen dem lebendigen Gotte.

3. נִכְסְפָה וְגַם־כָּלְתָה נַפְשִׁי
לְחַצְרוֹת יְיָ׃
לִבִּי וּבְשָׂרִי יְרַנְּנוּ
אֶל־אֵל חָי׃

4. Der Vogel fand sein Haus, ein Nest, die Schwalbe,
Ihre Jungen da zu hegen:
Ich, Deine Altäre, Herr des Weltalls!
Mein König und mein Gott!

4. גַּם־צִפּוֹר מָצְאָה בַיִת
וּדְרוֹר קֵן לָהּ
אֲשֶׁר־שָׁתָה אֶפְרֹחֶיהָ
אֶת־מִזְבְּחוֹתֶיךָ יְיָ צְבָאוֹת
מַלְכִּי וֵאלֹהָי׃

5. Heil den Bewohnern deines Tempels,
Sie preisen Dich ohne Unterlaß.

5. אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ
עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה׃

6. Heil dem, der standhaft ist durch Dich.
Die Dir in ihrem Herzen den Weg gebahnt haben.

6. אַשְׁרֵי אָדָם עוֹז לוֹ־בָךְ
מְסִלּוֹת בִּלְבָבָם׃

7. Sie wallen durch's dürre Jammerthal
Und machen es zur Quelle;
Regenguß im Herbste ist ihnen segenreich.

7. עֹבְרֵי בְּעֵמֶק הַבָּכָא
מַעְיָן יְשִׁיתוּהוּ׃
גַּם־בְּרָכוֹת יַעְטֶה מוֹרֶה׃

8. So wallen sie von Kraft zu Kraft;
Erscheinen zu Zion vor Gott.

8. יֵלְכוּ מֵחַיִל אֶל־חָיִל
יֵרָאֶה אֶל־אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן׃

9. Ewiger, Herr der Welt!
Erhöre mein Gebet!
Vernimm es, Jacobs Gott!

9. יְיָ אֱלֹהִים צְבָאוֹת
שִׁמְעָה תְפִלָּתִי
הַאֲזִינָה אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה׃

10. Schau auf unsern Schild, o Gott!
Siehe auf Deinen Gesalbten!

10. מָגִנֵּנוּ רְאֵה אֱלֹהִים
וְהַבֵּט פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ׃

11. In Deinem Vorhof ist ein Tag mir
Lieber, denn sonst Tausend,
Lieber auf der Schwelle stehen
In meines Gottes Haus,
Als wohnen in des Frevlers Hütten.

11. כִּי טוֹב־יוֹם בַּחֲצֵרֶיךָ מֵאָלֶף
בָּחַרְתִּי הִסְתּוֹפֵף בְּבֵית אֱלֹהַי
מִדּוּר בְּאָהֳלֵי רֶשַׁע׃

12. Denn Sonne und Schild ist Gott der Ewige;
Holdseligkeit und Ehre giebt Gott;
Versaget kein Glück dem Redlichwandelnden.

12. כִּי שֶׁמֶשׁ וּמָגֵן יְיָ אֱלֹהִים
חֵן וְכָבוֹד יִתֵּן יְיָ
לֹא־יִמְנַע טוֹב לַהֹלְכִים
בְּתָמִים׃

13. Ewiger, der Heerschaaren Herr!
Heil dem, der Dir vertraut.

13. יְיָ צְבָאוֹת
אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ׃

Einweihungs-Predigt,

gehalten

von Sr. Ehrwürden Herrn Rabbiner **Dr. Isaacsohn.**

Nach der Predigt:

Psalm 100 (Vorsänger).

1. Psalm beim Dankopfer.
Jauchzet dem Ewigen alle Welt!

2. Dienet dem Herrn mit Freuden?
Kommet vor ihn mit Frohlocken!

1. מִזְמוֹר לְתוֹדָה
הָרִיעוּ לַייָ כָּל־הָאָרֶץ׃

2. עִבְדוּ אֶת־יְיָ בְּשִׂמְחָה
בֹּאוּ לְפָנָיו בִּרְנָנָה׃

3. Erkennet, daß der Ewige Gott ist!
Er hat uns erschaffen, wir sind sein;
Sein Volk und die Heerde seiner Weide.

4. Gehet ein zu seinen Thoren mit Dank,
Zu seinen Vorhöfen mit Lobgesang!
Danket Ihm! Lobet seinen Namen!

5. Denn gütig ist Gott,
Seine Gnade dauert ewig,
Seine Treue für und für.

3. דְּעוּ כִּי־יְיָ הוּא אֱלֹהִים
הוּא־עָשָׂנוּ וְלוֹ אֲנַחְנוּ
עַמּוֹ וְצֹאן מַרְעִיתוֹ׃

4. בֹּאוּ שְׁעָרָיו בְּתוֹדָה
חֲצֵרֹתָיו בִּתְהִלָּה
הוֹדוּ לוֹ בָּרְכוּ שְׁמוֹ׃

5. כִּי־טוֹב יְיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ
וְעַד־דֹּר וָדֹר אֱמוּנָתוֹ׃

Weihegebet.

Psalm 150 (Schlußchoral).

1. Hallelujah!
Lobet Gott in seinem Heiligthume!
Lobet Ihn in seiner Allmacht Feste!

2. Lobet Ihn in seinen Wunderthaten!
Lobet Ihn nach seiner großen Herrlichkeit.

3. Lobet Ihn mit Klängen der Posaune!
Lobet Ihn mit Harf' und Psalter!

4. Lobet Ihn mit Pauken und Reigen!
Lobet Ihn mit Saitenspiel und Flöten!

5. Lobet Ihn mit hellem Zimbelklang!

1. הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ־אֵל בְּקָדְשׁוֹ
הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ׃

2. הַלְלוּהוּ בִּגְבוּרֹתָיו
הַלְלוּהוּ כְּרֹב גֻּדְלוֹ׃

3. הַלְלוּהוּ בְּתֵקַע שׁוֹפָר
הַלְלוּהוּ בְּנֵבֶל וְכִנּוֹר׃

4. הַלְלוּהוּ בְּתֹף וּמָחוֹל
הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֻגָב׃

5. הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שָׁמַע

Mit schmetterndem Getös
der Zimbeln.
6. Lobet den Ewigen, was nur
Odem hat!
Hallelujah!

הַֽלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה׃
6. כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ
הַֽלְלוּיָהּ׃

Hierauf folgt:

תפלת ערבית (Abendgebet).

אדון עולם und יגדל.